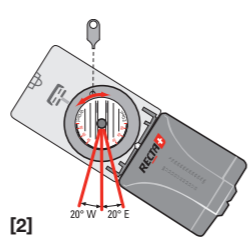
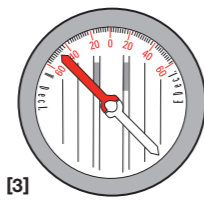
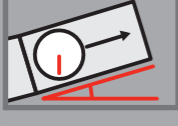
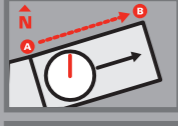
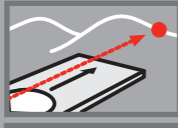


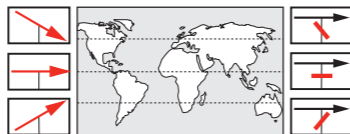
[1]



[2]



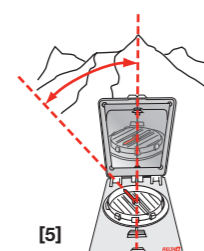
[3]



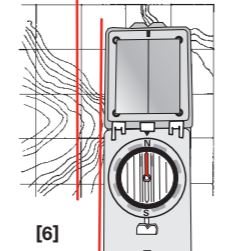
[4a]



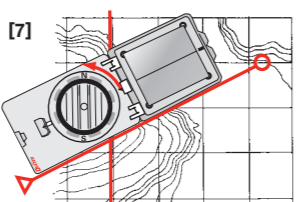
[4b]



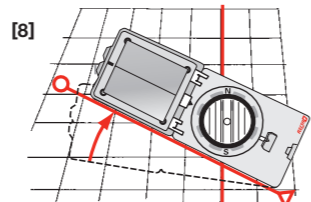
[5]



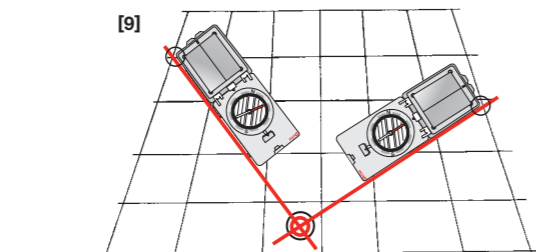
[6]



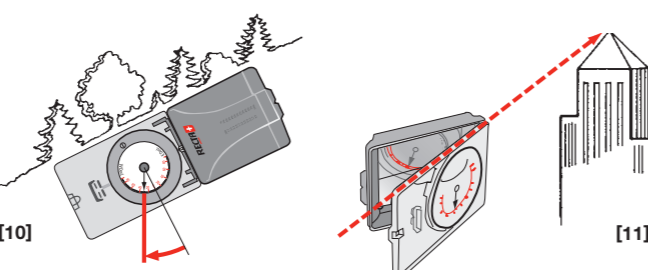
[7]



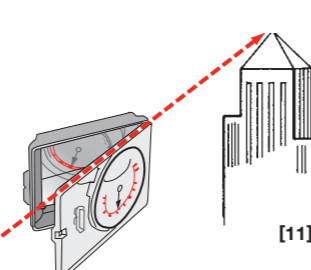
[8]



[9]



[10]



[11]

## en ENGLISH

Two terms are essential to understand the technology of compasses: **declination** and **inclination**. Magnetic lines do not necessary point to geographical North. The angle between these two directions is called the **declination [1]**. It varies locally and over time between one country and another. With certain models, the appropriate correction can be set permanently, with simpler models, this has to be calculated or taken into account on the fixed declination scale.

**Declination correction [2] DS-50, DS-50G**  
The adjusting screw is placed on the reverse side of the capsule. By turning this screw, the north markings (magnetic north) can be adjusted to compensate for declination changes against the dial scale and true north with the aid of a special index.  
Example: Declination 20° W: Increase in azimuth of 20°. Declination 20° E: Decrease in azimuth of 20°.

**Fixed declination scale [3] DS-40**  
When working in terrain, if the declination is different from zero, instead of being aligned between the N marks, the needle must point to the current declination on the fixed declination scale.

The vertical intensity of the magnetic field, known as **inclination**, is not the same everywhere and this influences the horizontal position of the needle. [4a] However, RECTA compasses with the **Global System** function at all latitudes without it being necessary to exchange the capsules. [4b]

**Direction of travel (azimuth/bearing) [5]**  
The bearing is the angle between true north and the line of travel. It can be read off on the index.

**Sighting with the mirror [5]**  
The positioning of the mirror on the RECTA compass offers you the advantage of accurate, uncomplicated sighting of the line of travel while observing the compass capsule. By turning yourself with the compass in sighting position the needle must be made to settle, with the red end between the parallel north markings on the capsule.

**For approximate general sighting** the compass is held at waist level and the needle observed from above.

## Working in terrain

**A Orienting the map [6]**  
a) Adjust bearing to N = 0°. b) Lay the compass pointing north along the N-S grid lines on the map. c) Turn the map and compass until the N point of the needle comes to rest between the N marks. **Important:** On maps with no N-S grid lines, these should be drawn in every 1 1/2" (3-4 cm).

**B Determining the direction of travel on the map [7]**  
a) Place the compass with one of the long edges on the line connecting position A with the target position B. The front end of the compass should be pointing towards position A. b) Turn the compass capsule until the N-S line on the dial is parallel to the N-S grid lines of the map. c) If you then hold the compass and turn around until the red tip of the needle is located between the N marks of the capsule, the direction pointer will indicate the desired direction of travel. Choose prominent landmarks along the line of travel.

**C Sighting a visible point of the terrain [8]**  
a) Take a bearing on the desired point and adjust the angle by turning the dial so that the north markings on the dial are over the north end of the needle. b) Mark your own position on the map. c) Place the compass on the map with the front face on your position. Rotate the compass until the N-S line on the dial is parallel to the N-S grid lines of the map. d) The point to be fixed is now on the line formed by the long edge of the compass.

**D Locating your own position [9]**  
a) Take bearings on an identifiable point in the terrain and adjust the angle of the dial. b) Place the long edge of the compass on the landmark and turn until the N-S line on the dial is parallel to the N-S grid lines of the map. c) Draw a line from the sighted point towards the front of the compass and parallel to the long edge. d) Sight a second point and repeat processes a-c. e) The intersection of the two lines gives the desired position (the closer the angle between the intersecting lines is 90°, the greater the accuracy with which the position can be determined).

## Clinometer: measure of inclines

**Lateral measurement [10] DS-50, DS-50G**  
- Adjust bearing to E or W  
- Place the compass across line of vision on line of inclination or take a sighting on line of inclination over the edge of the compass.  
- Read off angle of inclination on red scale directly

**Longitudinal measurement [11]**  
- Hold compass sideways and tilt vertically, take sighting of desired point over upper edge  
- Read off angle of inclination in the mirror on red scale

**Attention:**  
Metal objects or power-lines in your vicinity can deviate the compass needle. Strong magnetic fields can in some circumstances even reverse the polarity. **Therefore it is advisable to check your compass periodically.** Small bubbles in the liquid are of no importance. They may appear and disappear with changes of temperature and air pressure.

## de DEUTSCH

Zwei Begriffe sind für das Verständnis der Kompass-Technologie unerlässlich: **Deklination** und **Inklination**. Die magnetische Nordrichtung stimmt oft nicht mit der geographischen Nordrichtung überein. Der Winkel zwischen diesen beiden Nordrichtungen wird **Deklination [1]** genannt. Sie ist örtlich und zeitlich, von einem Land zum andern verschieden. Bei bestimmten Modellen kann die entsprechende Korrektur fest eingestellt werden, bei einfacheren Modellen muss sie berechnet oder anhand der fixen Deklinationsskala berücksichtigt werden.

**Einstellen der Deklination [2] DS-50, DS-50G**  
Die Korrekturschraube befindet sich auf der Rückseite der Kapsel. Durch Drehen dieser Stellschraube werden die Nordmarken mit besonderem Index (magnetisch Nord) gegenüber der Skala und dem Nordnetz geographisch Nord um den Wert der Deklination verellt.  
**Beispiel:** 20° W Deklination: Vergrößerung des Azimutes um 20°. 20° E Deklination: Verkleinerung des Azimutes um 20°.

**Fixe Deklinationsskala [3] DS-40**  
Beim Arbeiten im Gelände, wenn der Deklinationwert anders als Null ist, muss sich die Nadel nicht zwischen den Nordmarken der Kapsel befinden sondern auf dem entsprechenden Wert der fixen Deklinationsskala.

Auch die vertikale Intensität des Magnetfeldes, **Inklination** genannt, ist nicht überall gleich, was die Horizontalanlage der Nadel beeinflusst. [4a] Im Gegensatz zu herkömmlichen Kompassen funktionieren die RECTA Kompassse mit dem **Global System** über alle Breitengrade hinweg ohne Tausch der Kapsel. [4b]

**Richtungswinkel (Azimut, Marschrichtungszahl) [5]**  
Der Richtungswinkel ist der Winkel zwischen geographisch Norden und der Marschrichtung.

**Visieren mit Hilfe des Spiegels [5]**  
Der Spiegel am RECTA Kompass bietet Ihnen den Vorteil eines genauen und unkomplizierten Visierens der Marschrichtung und die gleichzeitige Beobachtung der Kompasskapsel. Durch Drehen um die eigene Achse muss sich die rote N-S-Spitze der Nadel zwischen den Nordmarken der Kapsel einstellen.

**Für eine grobe Richtungsbestimmung** -aus dem Handgelenk- hält man den Kompass nur auf Gürtelhöhe und beobachtet von oben das Einschwingen der Nadel.

## Arbeiten im Gelände

**A Orientieren der Karte [6]**  
a) Richtungswinkel N = 0° einstellen. b) Den Kompass in Nordrichtung längs des N-S-Rasternetzes auf die Karte legen. c) Karte mit Kompass drehen, bis N-S-Spitze der Nadel zwischen den Nordmarken liegt. **Wichtig:** Auf Karten ohne N-S-Rasternetz sind N-S-Linien im Abstand von 3 bis 4 cm einzuschneiden.

**B Bestimmen der Marschrichtung auf der Karte [7]**  
a) Den Kompass mit einer Längsseite auf die Verbindungslinie zwischen Standort A und Bestimmungspunkt B auf die Karte legen. Vorderseite dem Standort zugekehrt. b) Kompasskapsel drehen, bis die N-S-Stiche der Kapsel parallel zum N-S-Rasternetz der Karte liegen. c) Wenn Sie jetzt den Kompass zur Hand nehmen und sich selbst drehen, bis das rote Ende der Nadel zwischen den Nordmarken der Kapsel steht, zeigt der Richtungspfeil in Zielrichtung. Markante Geländepunkte in der Marschrichtung wählen.

**C Bestimmen eines im Gelände sichtbaren Punktes [8]**  
a) Mit dem Kompass den zu bestimmenden Punkt anvisieren und den Richtungswinkel durch Drehen der Kompasskapsel einstellen (Nordmarken der Kapsel über Norden der Nadel stellen). b) Auf der Karte den (eigenen) Standort einzeichnen. c) Kompass auf die Karte legen, Vorderkante an den Standort-Punkt anlegen, Kompass um den Standort drehen, bis die N-S-Linien der Kapsel parallel zum N-S-Rasternetz der Karte liegen. d) Der zu bestimmende Punkt liegt nun in der durch die Längs-seite des Kompasses gebildeten Linie.

## D Bestimmen des eigenen Standortes [9]

a) Einen bekannten Punkt im Gelände anvisieren und Richtungs-winkel einstellen. b) Kompass auf Karte mit Längsseite an den anvisierten Punkt legen und drehen, bis die N-S-Linien der Kompasskapsel parallel zum N-S-Rasternetz der Karte liegen. c) Linie vom anvisierten Punkt ausgehend parallel zur Längsseite des Kompasses einzeichnen, Richtung Kompassfrontseite. d) Einen zweiten Punkt anvisieren und die Vorgänge a-c wiederholen. e) Der Schnittpunkt der zwei Linien gibt den gesuchten Standort an (je näher der Winkel zwischen den zwei Linien bei 90° liegt, desto genauer lässt sich der Standort ermitteln).

## Gebrauch des Klinometers

**Quermessung [10] DS-50, DS-50G**  
- Skalierung stellen auf E oder W  
- Kompass quer zur Blickrichtung auf geneigte Linie auflegen oder geneigte Linie über Kompasskante anvisieren.  
- Neigungswinkel: Marke auf roter Skala direkt ablesen.

**Neigungswinkelmessung längs [11]**  
- Kompass seitlich senkrecht halten und über Oberkante gewünschten Punkt anvisieren.  
- Neigungswinkel: Marke auf roter Skala im Spiegel ablesen.

**Achtung:**  
Metallische Gegenstände oder Starkstromleitungen in der Nähe können die Kompassnadel fehlstellen. Starke Magnetfelder bewirken unter Umständen sogar die Umkehrung der Polarität. **Kontrollieren Sie deshalb regelmäßig die Funktion Ihres Kompasses.** Kleine Blasen in der Flüssigkeit sind ohne Bedeutung. Sie entstehen und verschwinden durch Veränderung von Luftdruck und Temperatur.

## fr FRANÇAIS

Deux points sont indispensables pour la compréhension de la technologie de la boussole: **Déclinaison** et **inclinaison**. La direction du nord magnétique ne correspond souvent pas à la direction du nord géographique. L'angle entre ces deux directions du nord se nomme la **déclinaison [1]**. Elle est différente localement et dans le temps d'un pays à l'autre. Dans certains modèles, la correction correspondante peut être réglée; dans des modèles plus simples elle doit être calculée ou prise en compte sur l'échelle de déclinaison fixe.

**Ajustement de la déclinaison [2] DS-50, DS-50G**  
La vis correctrice se trouve au verso de la capsule. Par rotation de cette vis, il y a déplacement - de la valeur de déclinaison - des repères nord et de l'index (nord magnétique) par rapport à l'échelle et au réseau nord (nord géographique).  
Exemple: 20° déclinaison ouest: Agrandissement de 20° de l'azimut. 20° déclinaison est: Réduction de 20° de l'azimut.

## Echelle de déclinaison fixe [3] DS-40

Lors de l'utilisation sur le terrain, si la valeur de la déclinaison est différente de zéro, l'aiguille ne doit pas se trouver entre les deux marques Nord de la capsule mais sur la valeur correspondante de l'échelle fixe de déclinaison.

De même, l'intensité verticale du champ magnétique dénommée **inclinaison** n'est pas partout pareille, ce qui influence la position horizontale de l'aiguille. [4a] Les boussoles RECTA avec le **Global System** fonctionnent sous toutes les latitudes sans changer la capsule. [4b]

**Règlementation de la déclinaison [2] DS-50, DS-50G**  
La vite di correzione si trova sul retro della capsula. Girando questa vite si spostano - secondo il grado di declinaison - le tacche Nord con indice speciale (Nord magnético) rispetto alla scala e al reticolato Nord (Nord geografico).

**Esempio:** 20° declinaison ouest: Allargamento di 20° dell'azimut. 20° declinaison est: Riduzione di 20° dell'azimut.

**Scala di declinaison fissa [3] DS-40**  
Quando l'utilizzo è effettuato a terra, se il valore della declinaison è diverso da zero, l'ago non deve trovarsi fra i due indicatori Nord della capsula, bensì sul valore corrispondente della scala di declinaison fissa.

**Pour une visée approximative** «à main levée» on tient la boussole orientée à hauteur de ceinture et on observe d'en haut l'orientation de l'aiguille.

## Utilisation sur le terrain

**A Orientation de la carte [6]**  
a) Ajuster l'angle de direction N = 0°. b) Poser la boussole sur la carte, en direction nord, le long du réseau N-S de la carte. c) Faire tourner carte et boussole jusqu'à ce que la pointe N de l'aiguille se situe entre les repères nord. **Important:** Sur des cartes sans réseau N-S, il faut tracer sur la carte des lignes N-S à intervalles de 3-4 cm.

**B Détermination de la direction de marche sur la carte [7]**  
a) Poser la boussole avec un côté longitudinal sur la ligne reliant la position momentanée A au lieu de destination B. Avec face frontale tournée vers la position momentanée.

b) Tourner la capsule de boussole jusqu'à ce que les lignes N-S de la capsule soient parallèles aux lignes N-S de la carte. c) Prenez la boussole dans la main et tournez vous jusqu'à ce que la pointe rouge de l'aiguille se trouve entre les deux marques Nord de la capsule, la flèche de l'aiguille indique le but désiré. Sélectionner des points topographiques majeurs dans la direction de marche.

**C Détermination d'un point visible sur le terrain [8]**  
a) Avec la boussole, viser le point à déterminer et ajuster l'angle de direction par rotation de la capsule de boussole (placer les repères nord de la capsule sous le nord de l'aiguille). b) Inscrire sa (propre) position sur la carte. c) Poser la boussole sur la carte, face frontale contre sa position momentanée, tourner la boussole autour de cette position jusqu'à ce que les lignes N-S de la capsule soient parallèles aux lignes N-S de la carte. d) Le point à déterminer se situe alors sur la ligne formée par le long côté de la boussole.

**D Détermination de sa propre position [9]**  
a) Viser un point connu sur le terrain et ajuster l'angle de direction. b) Poser la boussole sur la carte, avec le long côté sur le point visé; puis la tourner jusqu'à ce que les lignes N-S de la capsule de boussole soient parallèles aux lignes N-S de la carte. c) Partir du point visé, tracer une ligne parallèle au long côté de la boussole, en direction du côté frontal de l'instrument. d) Viser un second point connu et procéder comme indiqué aux points a-c. e) Le point d'intersection des deux lignes situe la position momentanée à déterminer (plus l'angle formé par les deux lignes est proche de 90°, plus la détermination de la position est précise).

## Emploi du clinomètre

**Mesure transversale [10] DS-50, DS-50G**  
- Ajuster l'angle de direction sur E ou W.  
- Amener la boussole face au regard et faire coïncider la dévilité à mesurer avec une arête de la boussole.  
- Angle d'inclinaison: à lire directement sur l'échelle rouge.

**Mesure longitudinale [11]**  
- Viser le point désiré avec l'arête supérieure de la boussole.  
- Angle d'inclinaison: à lire directement sur l'échelle rouge dans le miroir.

**Attention:**  
La proximité d'objets métalliques ferreux et de câbles à haute tension peut fausser l'aiguille d'une boussole et des champs magnétiques importants pourraient à l'extrême même inverser sa polarité. **Vérifiez donc régulièrement le fonctionnement de votre boussole.** De petites bulles d'air dans le liquide amortisseur sont sans effet sur la fonction. Elles peuvent apparaître et disparaître au gré des variations de la pression atmosphérique et de la température ambiante.

## it ITALIANO

**Misurazione trasversale [10] DS-50, DS-50G**  
- Regolare l'angolo di direzione su E o W.  
- Tenete la boussole in direzione dello sguardo e ponetela sulla linea obliqua oppure puntate la linea obliqua oltre il bordo della boussole.  
- Leggete il declinamento sulla scala rossa  
- Angolo d'inclinaison indicato dal tratto rosso del segmento trasparente.

**Misurazione longitudinale [11]**  
- Tenete la boussole verticalmente sul terreno e puntate il punto desiderato oltre il bordo superiore.  
- Leggete sulla scala rossa, nello specchio, l'angolo d'inclinaison indicato dal tratto rosso del segmento trasparente.

**Regolazione della declinaison [2] DS-50, DS-50G**  
La vite di correzione si trova sul retro della capsula. Girando questa vite si spostano - secondo il grado di declinaison - le tacche Nord con indice speciale (Nord magnético) rispetto alla scala e al reticolato Nord (Nord geografico).

**Pour une visée approximative** «à main levée» on tient la boussole orientée à hauteur de ceinture et on observe d'en haut l'orientation de l'aiguille.

Anche l'intensità verticale del campo magnetico, definita **inclinaison**, non è uguale dappertutto, fatto che influisce sul campo orizzontale dell'ago. [4a] Le boussole RECTA con il **Global System** funzionano a tutti i gradi di latitudine senza cambio della capsula. [4b]

**Angolo di direzione (azimut, cifra d'orientamento) [5]**  
L'angolo di direzione è quello compreso fra il Nord geografico e la direzione di marcia. Esso è misurabile sulla scala.

**Collimazione con l'aiuto dello specchio [5]**  
Lo specchio della boussole RECTA vi consente di collimare con esattezza e in maniera ben visibile la direzione di marcia e di controllare in pari tempo la capsula della boussole. Ruotando attorno al proprio asse, la punta rossa N dell'ago deve fermarsi fra le tacche Nord della capsula.

**Per una determinazione approssimativa della direzione** «a mano alzata» si tiene la boussole all'altezza della cintura e, dall'alto, si osserva la posizione dell'ago.

## Impiego sul terreno

**A Orientamento della carta [6]**  
a) Regolare l'angolo di direzione su N = 0°. b) Ponete la boussole sulla carta, in direzione Nord, lungo il reticolato N-S. c) Girate carta e boussole finché la punta rossa N dell'ago si troverà fra le due tacche Nord. **Important:** Sulle carte senza reticolato N-S occorre tracciare linee N-S a distanza di 3-4 cm.

**B Determinazione della direzione di marcia sulla carta [7]**  
a) Ponete la boussole sulla carta facendo coincidere un lato longitudinale con la linea che congiunge la posizione momentanea A con la destinazione B, in modo che la parte frontale sia volta verso la posizione momentanea. b) Girate la capsula della boussole finché le linee N-S della capsula si troveranno parallele al reticolato N-S della carta. c) Prendete ora la boussole e giratevi finché l'estremità rossa dell'ago si troverà fra le due tacche del Nord, la freccia di direzione indicherà allora la direzione di marcia scelta. Scegliete punti topografici maggiori nella direzione di marcia.

**C Determinazione di un punto visibile sul terreno [8]**  
a) Puntate il punto cercato con la boussole e fissate l'angolo di direzione, girando la capsula della boussole (fate coincidere le tacche Nord della capsula con il Nord dell'ago). b) Segnate sulla carta la (propria) posizione momentanea.

c) Ponete la boussole sulla carta, accostandone il bordo anteriore al punto della vostra posizione momentanea, fate rotare la boussole attorno a questo punto finché le linee N-S della capsula saranno parallele al reticolato N-S della carta. d) Il punto cercato si troverà sulla linea formata dal fianco della boussole.

**D Determinazione della propria posizione [9]**  
a) Puntate il punto cercato con la boussole e fissate l'angolo di direzione, girando la capsula della boussole (fate coincidere le tacche Nord della capsula con il Nord dell'ago). b) Segnate sulla carta la (propria) posizione momentanea. c) Ponete la boussole sulla carta, accostandone il fianco al punto preso di mira e fate rotare finché le linee N-S della capsula saranno parallele al reticolato N-S della carta. d) Partendo dal punto preso di mira, tracciate una linea parallela al fianco della boussole, in direzione del lato frontale della stessa. e) Puntate un secondo punto noto e procedete come indicato ai punti a-c. f) Il punto d'intersezione fra le due linee indica la posizione momentanea (quanto più l'angolo compreso fra le due linee si avvicina a 90°, tanto più preciso sarà il risultato della misurazione).

## Use del clinometro

**Misurazione trasversale [10] DS-50, DS-50G**  
- Regolare l'angolo di direzione su E o W.  
- Tenete la boussole in direzione dello sguardo e ponetela sulla linea obliqua oppure puntate la linea obliqua oltre il bordo della boussole.  
- Leggete il declinamento sulla scala rossa  
- Angolo d'inclinaison indicato dal tratto rosso del segmento trasparente.

**Misurazione longitudinale [11]**  
- Tenete la boussole verticalmente sul terreno e puntate il punto desiderato oltre il bordo superiore.  
- Leggete sulla scala rossa, nello specchio, l'angolo d'inclinaison indicato dal tratto rosso del segmento trasparente.

**Attenzione:**  
Oggetti di metallo o linee dell'alta tensione nelle vicinanze possono disturbare l'ago della boussole. Forti campi magnetici possono perfino provocare lo scambio della polarità. **Controlli perciò regolarmente il funzionamento della sua boussole.** Nel liquido possono formarsi bollicine che non influenzano il funzionamento della boussole. Esse appaiono e scompaiono con le variazioni della pressione atmosferica e della temperatura.

## es ESPAÑOL

Dos conceptos son imprescindibles para comprender la tecnología de brújulas: **declinaison** e **inclinaison**. A menudo el norte magnético no coincide con el norte geográfico. El ángulo entre ambos puntos se denomina **declinaison [1]**, que es variable, temporal y espacialmente, de un país a otro. En algunos modelos de brújula, es posible ajustar de modo fijo la corrección correspondiente; en modelos más sencillos, es necesario calcularla o tenerla en cuenta en la escala de declinaison fija.

**Ajuste de la declinaison [2] DS-50, DS-50G**  
El tornillo de corrección se encuentra en la parte posterior del limbo. Girando este tornillo, el norte magnético (marcas Norte) puede ajustarse, para compensar los cambios de declinaison, con respecto a la escala marcada en el limbo y al norte verdadero (Norte geográfico) mediante un índice especial.

**Ejemplo:** 20° de declinaison Oeste: Incremento del acimut en 20°. 20° de declinaison Este: Reducción del acimut en 20°.

## Escala de declinaison fija [3] DS-40

Quando se utiliza sobre el terreno, si la declinaison es diferente de cero, la aguja, en vez de alinearse entre las dos marcas Norte del limbo, debe alinearse según la declinaison correspondiente de la escala de declinaison fija.

La intensidad vertical del campo magnético, llamada **inclinaison**, tampoco es la misma en todos los puntos, lo que influye en la posición horizontal de la aguja. [4a] Las brújulas RECTA provistas de **Global System** funcionan en cualquier latitud sin necesidad de cambiar el limbo. [4b]

**Ángulo de dirección (acimut, rumbo) [5]**  
El ángulo de dirección es el ángulo entre el norte geográfico y la dirección de marcha. Se puede leer en la escala del limbo.

**Observación directa mediante el espejo [5]**  
El colocación del espejo de la brújula RECTA le ofrece la ventaja de una orientación exacta y clara de su dirección de marcha y la observación simultánea del limbo de la brújula. Gíre alrededor de su propio eje para orientar la flecha roja de la aguja hasta colocarla entre las marcas Norte del limbo.

**Para una orientación aproximada** «a mano alzada», se sostiene la brújula a la altura de la cintura y se observa desde arriba la posición de la aguja.

## Utilización sobre el terreno

**A Orientar el mapa [6]**  
a) Ajustar el ángulo de dirección N = 0°. b) Colocar la brújula en dirección Norte a lo largo de las líneas N-S sobre el mapa. c) Girar el mapa con la brújula hasta que la punta N de la aguja quede entre las marcas Norte.

**Important:** En mapas sin líneas N-S, deben trazarse líneas N-S cada 3 a 4 cm en el mapa.

**B Determinar la dirección de marcha en el mapa [7]**  
a) Colocar la brújula sobre el mapa con uno de los bordes laterales sobre la línea que une la posición actual A y el punto de destino B. b) Girar el limbo de la brújula hasta que las líneas N-S del limbo sean paralelas con la línea N-S del mapa.

c) Si se toma entonces la brújula en la mano y giramos hasta que la flecha roja de la aguja se coloque entre las marcas Norte, la flecha de dirección nos indica nuestro destino. Para seguir el rumbo, busque puntos de referencia en el terreno.

**C Determinar un punto visible en el terreno [8]**  
a) Apuntar con la brújula hacia el punto a determinar y ajustar el ángulo de dirección girando el limbo de la brújula (hacer coincidir las marcas Norte del limbo con el Norte de la aguja). b) Marcar en el mapa la posición actual. c) Colocar la brújula sobre el mapa, con la zona del limbo hacia usted y el punto que acaba de marcar, girar la brújula alrededor del punto de su posición actual hasta que las líneas N-S del limbo estén paralelas a las líneas N-S del mapa.

d) El punto a determinar se encuentra en la línea formada por el borde lateral de la brújula. e) Puntar un segundo punto conocido y proceder como indicado ai puntos a-c. f) El punto d'intersección de las dos rectas indica nuestra posición actual (la posición se determina con mayor exactitud si el ángulo de las dos rectas se aproxima a 90°).

**D Determinar la posición actual [9]**  
- Apuntar con la brújula hacia un punto conocido en el terreno y ajustar el ángulo de dirección. b) Colocar la brújula sobre el mapa con el borde lateral en la marca del punto conocido y girarla hasta que las líneas N-S del limbo coincidan con las líneas N-S del mapa. c) Trazar en el mapa una recta paralela al borde lateral de la brújula en dirección de la parte anterior de la brújula, pasando por el punto conocido utilizado. d) Elegir y apuntar hacia un segundo punto y volver a repetir las operaciones a-c. e) El punto de intersección de las dos rectas indica nuestra posición actual (la posición se determina con mayor exactitud si el ángulo de las dos rectas se aproxima a 90°).

## Clinómetro: medición de la inclinaison

**Medición transversal [10] DS-50, DS-50G**  
- Ajustar el ángulo de dirección E o W.  
- Colocar la brújula en forma transversal al sentido de la mirada sobre la línea inclinada y hacer coincidir la línea inclinada con el borde de la brújula.  
- Leer directamente el ángulo de inclinaison (marca roja en la escala roja).

**Medición longitudinal [11]**  
- Sostener la brújula en forma vertical lateralmente y hacer coincidir el punto deseado con el borde superior.  
- Leer el ángulo de inclinaison en el espejo (marca en la escala roja).



**Atención:**  
Los objetos metálicos y las líneas de alta tensión situados cerca de la brújula pueden alterar la aguja de la brújula. Los campos magnéticos fuertes pueden incluso invertir la polaridad en determinadas circunstancias. **Por ello, se debe controlar regularmente el funcionamiento de la brújula.** Los pequeños turbajos eventuales que se forman y desaparecen no tienen ninguna importancia. A veces son consecuencia de un cambio de presión atmosférica o de temperatura.

nl **NEEDERLANDS**

# DS50 Global System

FR: Mode d'emploi à l'intérieur

EN: Operating instructions inside

DE: Bedienungsanleitung inflegend

IT: Istruzioni all'interno

ES: Instrucciones en el interior de la caja

NL: Handleiding ingesloten

Twee basisbegrippen: **Declinatie** en **Inclinatie**. Het magnetische Noorden valt niet samen met het geografische (of kaart) Noorden. De hoek tussen de beide Noorrichtingen wordt **Declinatie [1]** genoemd. Zij verschilt per regio en verandert ook in de tijd. Deze Declinatie kan in bepaalde kompassen door de gebruiker gecorrigeerd worden. Bij meer eenvoudige modellen moet het juiste Noorden steeds berekend worden, deze modellen hebben een vaste Declinatie schaal.

**Instellen van de declinatie [2] DS-50, DS-50G**  
De correctieschroef bevindt zich aan de achterkant van de kompasdoos. Door draaien van deze stelschroef kunnen de N-tekens (mag. noorden) met de waarde van de declinatie (i.v.m. schaalverdeling en geografische noorden) worden gecorrigeerd.  
Voorbeeld: 20° W Declinatie:  
Richtingshoek 20° vergroten.  
20° O Declinatie:  
Richtingshoek 20° verkleinen.

**Vaste Declinatie Schaal [3] DS-40**  
Als je in het veld bent en de declinatie is anders dan nul, dan moet de punt van de naald niet meer tussen de N-tekens staan, maar op de declinatie afwijking van de vaste declinatie schaal.

**Inclinatie** is de verticale hoek van het magnetisch veld van de kompasnaald uit balans raakt en zichzelf vastkliemt tegen het glas van de kompasdoos. **[4a]**  
Bovendien introduceert RECTA het revolutionaire **Global System**. Eindelijk is nu één en hetzelfde kompas overal ter wereld te gebruiken. **[4b]**

**Richtingshoek (Azimut) [5]**  
De richtingshoek is de hoek die gevormd wordt door het geografische noorden en de loopprijs. Deze kan op de index worden afgelezen.

**Peilen met behulp van de spiegel [5]**  
De plaats van de spiegel in het RECTA-kompas biedt het voordeel in bepaalde gebieden is deze hoek zo groot dat de kompasnaald uit balans raakt en zichzelf vastkliemt tegen het glas van de kompasdoos. **[4a]**  
Bovendien introduceert RECTA het revolutionaire **Global System**. Eindelijk is nu één en hetzelfde kompas overal ter wereld te gebruiken. **[4b]**

**Voor grove richtingsbepaling** Het kompas wordt op borsthoogte gehouden waarna van bovenaf op het inspel van de naald wordt gekeken.

## Werken in het veld

- A Oriënteren van de kaart [6]**  
a) Richtingshoek N = 0° instellen.  
b) Het kompas in noorrichting langs de N-Z rasterlijnen op de kaart leggen.  
c) Kaart met kompas zolang draaien tot de N-punt van de naald tussen de N-tekens ligt.  
**Belangrijk:** Op kaarten zonder N-Z rasterlijnen moeten deze op afstanden van 3-4 cm. getekend worden.

- B Bepalen van de loopprijs op de kaart [7]**  
a) Het kompas in de lengterichting op de verbindingslijn tussen standplaats A en standplaats B op de kaart leggen. Voorzijde van het kompashuis richting A.  
b) De kompasdoos draaien tot de N-Z-lijn op de roos evenwijdig loopt met de N-Z-rasterlijnen van de kaart.  
c) Wanneer U nu het kompas opneemt en om eigen as draait tot de rode punt van de naald tussen de N-tekens op de roos ligt, wijst de richtingspijl in de gewenste richting. Opmerkelijk punten langs de loopprijs uitzoeken.

- C Een zichtbaar terreinpunt peilen [8]**  
a) Met het kompas het gewenste punt viseren en de richtingshoek bepalen door de kompasdoos te draaien tot de rode N-punt tussen de N-tekens op de roos ligt.  
b) Op de kaart Uw positie aangeven.  
c) Kompas op de kaart leggen, met voorkant op Uw eigen positie. Draai het kompas vanuit de standplaats tot de N-Z-lijn op de roos evenwijdig loopt met de N-Z-lijn op de kaart.  
d) Het gezochte punt ligt op de lijn die langs de lange kant van het kompas loopt.

- D Standplaats [9]**  
a) Een bekend zichtbaar punt viseren en de richtingshoek instellen.  
b) Kompas op de kaart leggen, met de lange kant op het geveerde punt, en draaien tot de N-Z-lijn van de roos evenwijdig loopt met de N-Z-lijn van de kaart.  
c) Trek een lijn vanaf geveerde punt evenwijdig aan de lange kant van het kompas, richting voorkant kompashuis.

- d) Een tweede punt viseren en a-c herhalen.  
e) Het snijpunt van de twee getrokken lijnen geeft de standplaats aan. (Hoe meer de hoek gevormd door deze lijn de 90° benadert des te nauwkeuriger wordt de positie bepaald.)

## Gebruik van de hellingmeter

- Dwars meting [10] DS-50, DS-50G**  
– Richtingshoek E of W instellen.  
– Kompas dwars op de kijkrichting op de hellinglijn plaatsen of de hellinglijn over de zijkant van het kompashuis viseren.  
– Hellinghoek: teken op de rode schaalverdeling aflezen.

- Lengte meting [11]**  
– Kompas zijdelings loodrecht houden en langs bovenkant doos gewenste punt viseren.  
– Hellinghoek: teken op rode schaalverdeling in de spiegel aflezen.

**Net op:**  
Niet gebruiken in de nabijheid van metalen voorwerpen of hoogspanningskabels. Sterke magnetische velden kunnen het omcitraaien van de NZ-richting tot gevolg hebben. **Kontroleer daarom regelmatig de werking van het kompas.** Vacuum-bellen in de vloeistof beïnvloeden gezinszins de werking van het kompas. Zij komen en verdwijnen naar gelang wijziging in luchtdruk en temperatuur.

## RECTA LIMITED WARRANTY

Recta warrants that during the Warranty Period Recta or a Recta Authorized Service Center (hereinafter Service Center) will, at its sole discretion, remedy defects in materials or workmanship free of charge either by a) repairing, or b) replacing, or c) refunding, subject to the terms and conditions of this Limited Warranty. This Limited Warranty is only valid and enforceable in the country of purchase, unless local law stipulates otherwise.

**Warranty Period**  
Limited lifetime warranty for field compasses. The warranty period for the following parts of the field compass (baseplate, capsule) is however limited to two year.  
To the extent your national laws permit, the Warranty Period will not be extended or renewed or otherwise affected due to subsequent resale. Recta authorized repair or replacement of the Product. However, part(s) repaired or replaced during the Warranty Period will be warranted for the remainder of the original Warranty Period or for three (3) months from the date of repair or replacement, whichever is longer.

**Exclusions and Limitations**  
This Limited Warranty does not cover:  
1. a) normal wear and tear, b) defects caused by rough handling, or c) defects or damage caused by misuse contrary to intended or recommended use;  
2. user manuals or any third-party items;  
3. defects or alleged defects caused by the use with any product, accessory, software and/or service not manufactured or supplied by Recta;  
This Limited Warranty is not enforceable if item:  
1. has been opened beyond intended use;  
2. has been repaired using unauthorized spare parts; modified or repaired by unauthorized Service Center;  
3. serial number has been removed, altered or made illegible in any way, as determined at the sole discretion of Recta;  
4. has been exposed to chemicals including but not limited to mosquito repellents.

Recta does not warrant that the operation of the Product will work with any hardware or software provided by a third party.  
Access to Recta warranty service  
You must have proof of purchase to access Recta warranty service. For instructions how to obtain warranty service, contact your local authorized Recta retailer or distributor ([www.recta.ch](http://www.recta.ch)).

**Limitation of Liability**  
To the maximum extent permitted by applicable mandatory laws, this Limited Warranty is your sole and exclusive remedy and is in lieu of all other warranties, expressed or implied. Recta shall not be liable for special, incidental, punitive or consequential damages, including but not limited to loss of anticipated benefits, loss of data, loss of use, cost of capital, cost of any substitute equipment or facilities, claims of third parties, damage to property resulting from the purchase or use of the item or arising from breach of the warranty, breach of contract, negligence, strict tort, or any legal or equitable theory, even if Recta knew of the likelihood of such damages. Recta shall not be liable for delay in rendering warranty service.

© Recta 12/2011. All rights reserved.

## RECTA - EINGESCHRÄNKTE GEWÄHRLEISTUNG

Recta garantiert, dass Recta oder ein autorisiertes Recta Servicezentrum (im Folgenden als "Servicezentrum" bezeichnet) während der Gewährleistungszeit gemäß den allgemeinen Geschäftsbedingungen dieser eingeschränkten Gewährleistung nach eigenem Ermessen Material- oder Verarbeitungsfehler kostenlos entweder durch a) Reparatur oder b) Austausch oder c) Auszahlung des Kaufpreises für das Produkt nachbessert. Diese eingeschränkte Gewährleistung ist nur in dem Land gültig und einlagbar, in dem das Produkt erworben wurde, es sei denn, es gilt eine anderslautende lokale Gesetzgebung.

**Gewährleistungszeit**  
Eingeschränkte lebenslange Gewährleistung für Feldkompass. Die Gewährleistungszeit für die Bodenplatte und die Kapsel des Feldkompasses ist jedoch auf zwei Jahre beschränkt.  
Im gesetzlich zulässigen Rahmen wird die Gewährleistungszeit nicht verlängert, erneuert oder anderweitig durch Weiterveräußerung, durch von Recta autorisierte Reparaturen oder durch Produkt austausch beeinflusst. Für innerhalb der Gewährleistungszeit reparierte oder ausgetauschte Teile gilt die restliche Gewährleistungszeit oder eine Gewährleistungszeit von drei (3) Monaten ab dem Zeitpunkt der Reparatur oder des Austauschs, je nachdem, welcher Zeitraum länger ist.

**Haftungsausschlüsse und Haftungbeschränkungen**  
Diese eingeschränkte Gewährleistung gilt nicht für:  
1. a) normale Abnutzungerscheinungen, b) Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung entstanden sind, und c) Schäden, die durch die missbräuchliche Verwendung des Produkts oder durch Nichtbeachten der Nutzungshinweise entstanden sind;  
2. Benutzerhandbücher oder andere Elemente anderer Anbieter;  
3. Schäden oder angebliche Schäden, die durch Verwendung oder Verbindung des Produkts mit Produkten, Zubehörteilen, Software und/oder Serviceleistungen entstanden sind, die nicht von Recta hergestellt oder bereitgestellt wurden;  
Diese eingeschränkte Gewährleistung ist nicht einlagbar, wenn das Gerät:  
1. abweichend vom vorgesehenen Gebrauch geöffnet wurde;  
2. mit nicht zugelassenen Ersatzteilen repariert bzw. durch ein nicht autorisiertes Servicezentrum verändert oder repariert wurde;  
3. die Seriennummer auf irgendeine Weise entfernt, verändert oder unleserlich gemacht wurde, wobei die Entscheidung hierüber einzig im Ermessen von Recta liegt;  
4. das Produkt Chemikalien ausgesetzt war, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Insektenschutzmittel.  
Recta kann nicht für Ausfallzeiten oder Störungen des Produkts haftbar gemacht werden oder dafür, dass das Produkt in Verbindung mit Soft- oder Hardware eines anderen Anbieters nicht funktioniert.

**Inanspruchnahme der Garantieleistungen von Recta**  
Sie müssen im Besitz des entsprechenden Kaufbelegs sein, um Garantieleistungen von Recta in Anspruch nehmen zu können. Falls Sie Informationen zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen benötigen, wenden Sie sich an Ihren lokalen Recta Händler oder Lieferanten ([www.recta.ch](http://www.recta.ch)).

**Haftungseinschränkung**  
Diese eingeschränkte Gewährleistung stellt im gesetzlich zulässigen Rahmen Ihr einziges und ausschließliches Rechtsmittel dar und ersetzt alle anderen ausdrücklichen oder impliziten Gewährleistungen. Recta übernimmt keinerlei Haftung für besondere und zusätzliche Schadensansprüche, Nebenschäden, Bulzungen und Folgeschäden, einschließlich, jedoch nicht beschränkt auf den Verlust von erwarteten Gewinnen, Datenverlust, Nutzungsausfall, Kapitalaufwendungen, Kosten für Ersatzanlagen oder -einrichtungen, Ansprüche Dritter, Sachschäden, die sich aus dem Kauf oder Gebrauch des Produkts oder aus einer Garantieverletzung, einem Vertragsbruch, Fahrlässigkeit, Produktfehlern, unerlaubter Handlung oder rechtlichen oder gesetzlichen Umständen ergeben, auch wenn Recta von der Möglichkeit solcher Schäden wusste. Recta haftet nicht für Verzögerungen bei der Erbringung von Garantieleistungen.

© Recta 12/2011. Alle Rechte vorbehalten.

## GARANTEE LIMITEE RECTA

Recta garantit que durant la période de garantie, Recta ou un Centre de service après-vente agréé Recta (di appelé ci-après Centre de service) s'engage, à sa seule discrétion, à remédier sans frais aux défauts des produits ou de fabrication, soit a) en réparant, soit b) en remplaçant, ou encore c) en remboursant le produit, conformément aux termes et aux conditions de cette garantie limitée. Cette garantie limitée est valide et exécutoire uniquement dans le pays d'achat du produit, sauf dispositions contraires de la législation locale.

**Période de garantie**  
Garantie à vie limitée pour les boussoles mécaniques. La période de garantie est cependant limitée à deux (2) ans pour les éléments suivants (plaqueette, capsule) des boussoles mécaniques.  
Dans les limites autorisées par les lois nationales, la période de garantie ne sera pas prolongée ou renouvelée ou encore affectée par une revente ultérieure ou par la réparation ou le remplacement du produit autorisé par Recta. Toutefois les pièces réparées ou le(s) produit(s) de remplacement durant la période de garantie seront garantis soit pour la durée restante de garantie initiale soit durant les trois (3) mois consécutifs à la date de réparation ou de remplacement, en fonction de la durée la plus longue.

**Exclusions et limitations**  
Cette garantie limitée ne couvre pas :  
1. a) l'usure normale, b) les défauts résultant d'une utilisation avec tout autre produit, accessoire, logiciel et/ou service non conçu ou fourni par Recta ;  
2. les défauts ou défauts présumés consécutifs à l'utilisation contraire à celle prévue ou recommandée ;  
3. les manuels d'utilisation ou les éléments tiers ;  
4. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
5. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
6. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
7. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
8. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
9. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
10. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
11. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
12. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
13. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
14. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
15. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
16. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
17. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
18. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
19. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
20. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
21. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
22. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
23. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
24. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
25. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
26. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
27. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
28. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
29. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
30. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
31. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
32. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
33. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
34. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
35. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
36. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
37. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
38. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
39. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
40. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
41. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
42. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
43. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
44. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
45. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
46. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
47. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
48. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
49. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
50. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
51. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
52. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
53. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
54. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
55. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
56. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
57. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
58. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
59. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
60. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
61. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
62. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
63. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
64. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
65. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
66. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
67. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
68. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
69. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
70. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
71. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
72. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
73. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
74. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
75. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
76. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
77. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
78. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
79. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
80. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
81. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
82. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
83. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
84. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
85. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
86. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
87. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
88. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
89. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
90. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
91. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
92. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
93. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
94. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
95. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
96. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
97. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
98. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
99. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;  
100. les défauts ou défauts causés par une utilisation non autorisée ;

**Accès au service de garantie Recta**  
Vous devez disposer de la preuve d'achat du produit pour accéder au service de garantie Recta. Pour savoir comment bénéficier du service de garantie, contactez votre revendeur ou distributeur Recta local agréé ([www.recta.ch](http://www.recta.ch)).

**Limitation de responsabilité**  
Dans les limites autorisées par les lois obligatoires applicables, cette Garantie limitée constitue votre seul et exclusif recours, et remplace toute garantie, expresse ou implicite. Recta ne saurait être tenue pour responsable des dommages spéciaux, indirects, punitifs ou accessoires, y compris mais sans s'y limiter, la perte de bénéfices ou de profits anticipés, la perte de données, la perte de l'utilisation du produit, le coût du capital, le coût de tout équipement ou moyen de substitution, les plaintes déposées par des tiers, les dommages causés à la propriété et résultant de l'achat ou de l'utilisation du produit ou découlant du non-respect de la garantie, du non-respect du contrat, d'une négligence, d'un tort ou de toute théorie légale ou équitable, même si Recta avait connaissance de l'éventualité de tels dommages. Recta ne saurait être tenue responsable des retards liés à l'exécution du service de garantie.

© Recta 12/2011. Tous droits réservés.

## GARANZIA LIMITATA RECTA

Recta garantisce che, durante il Periodo di Garanzia, Recta o uno dei suoi centri de servizio tecnico autorizzati (o seguito "Centro di assistenza") provvederà, a propria esclusiva discrezione, a eliminare eventuali difetti di materiale o lavorazione gratuitamente tramite: a) riparazione, b) sostituzione oppure c) rimborso del prezzo di acquisto, in base al termine o alle condizioni della presente Garanzia Limitata. La presente Garanzia Limitata è valida ed applicabile esclusivamente nel paese di acquisto, salvo che la legislazione locale prescriva diversamente.

**Periodo di Garanzia**  
Garanzia limitata a vita per bussole magnetiche il periodo di garanzia per i seguenti componenti delle bussolle magnetiche (piastra di base, capsula) è comunque limitato a due anni.  
Nella misura in cui la legge nazionale lo consente, il Periodo di Garanzia non verrà esteso o rinnovato o in altro modo modificato in seguito a successiva rivendita oppure riparazione o sostituzione del Prodotto autorizzata da Recta. Tuttavia, le parti riparate o sostituite durante il Periodo di Garanzia vengono garantite per il restante Periodo di Garanzia originale o per tre (3) mesi dalla data di riparazione o sostituzione, a seconda di quale intervallo risulti più lungo.

**Esclusioni e limitazioni**  
La presente Garanzia Limitata non copre:  
1. a) normale usura, b) alterazioni dovute a incuria o maldestro o c) alterazioni o danni causati da un uso non corretto, ivi compreso l'uso improprio rispetto alle istruzioni fornite;  
2. manuali dell'utente o prodotti di terzi;  
3. difetti o presunti difetti causati da eventuale utilizzo o collegamento a qualsiasi prodotto, accessorio, software e/o servizio non prodotto o fornito da Recta;  
La presente Garanzia Limitata non è applicabile nei seguenti casi:  
1. se il prodotto è stato aperto per fini diversi da quelli previsti;  
2. se il prodotto è stato riparato utilizzando parti di ricambio non omologate; modificato o riparato presso un Centro di assistenza non autorizzato;  
3. se il numero di serie è stato rimosso, alterato o reso illeggibile in altro modo, cosa che verrà verificata ed accertata da Recta a sua esclusiva discrezione;  
4. se il prodotto è stato esposto a sostanze chimiche ivi inclusi, a scopo esemplificativo e non limitativo, prodotti antizanzare.  
Recta non garantisce che il funzionamento del prodotto sarà ininterrotto o privo di errori e che il prodotto funzionerà con altro hardware o software fornito da terzi.

**Accesso al servizio di garanzia Recta**  
Per richiedere il servizio di garanzia Recta, è necessario fornire la prova d'acquisto. Per istruzioni su come richiedere ed ottenere il servizio di garanzia, contattare il proprio rivenditore o distributore autorizzato Recta ([www.recta.ch](http://www.recta.ch)).

**Limitazione di responsabilità**  
Nella misura in cui ciò è consentito dalle leggi vigenti, la presente Garanzia Limitata è il solo ed esclusivo rimedio a disposizione dell'acquirente e sostituisce ogni altra garanzia, espresse o implicite. Recta non può essere ritenuta responsabile per danni speciali, incidentali, colposi e consequenziali, ivi compresi, a titolo esemplificativo e non limitativo, mancati benefici previsti, perdita di dati, mancato utilizzo, costo del capitale, costi per attrezzature o strumenti sostitutivi, reclami di terzi, danni alla proprietà derivanti dall'acquisto o uso del prodotto o risultanti dalla violazione di garanzia o contratto oppure causati da negligenza, responsabilità oggettiva o altro mezzo giuridico, anche nel caso in cui Recta fosse a conoscenza della probabilità di tali danni. Recta non può essere ritenuta responsabile per ritardi nell'erogazione del servizio di garanzia.

© Recta 12/2011. Tutti i diritti riservati.

## GARANZIA LIMITADA RECTA

Recta garantiza que, durante la vigencia de la garantía, Recta o uno de sus centros de servicio técnico autorizados (o adelante, "centro de servicio técnico") sub-sancará, de la forma que consideren oportuna y a su cargo alguno, cualesquiera desperfectos de materiales o fabricación ya sea mediante a) la reparación, b) la sustitución, o c) el reembolso, con sujeción a los términos y condiciones de la presente Garantía Limitada. La presente Garantía limitada sólo será válida y eficaz en el país de compra del Producto, o a no ser que la legislación local estipule lo contrario.

**Periodo de garantía**  
Garantía limitada durante toda la vida del Producto en el caso de las brújulas de campo. Sin embargo, el periodo de garantía para los componentes siguientes de las brújulas de campo (placa de base, cápsula) está limitado a dos años.  
El periodo de garantía no se verá prorrogado, renovado ni afectado en forma análoga por las ventas subsiguientes que pudieren producirse, las reparaciones llevadas a cabo por el servicio técnico autorizado Recta o por la sustitución del Producto, salvo que las leyes nacionales establezcan otra cosa. No obstante lo anterior, los componentes reparados o sustituidos durante la vigencia del periodo de garantía estarán garantizados durante el tiempo que reste de vigencia del periodo de garantía original, o, en su caso, durante los tres (3) meses posteriores a la fecha de reparación o sustitución, si la vigencia de la garantía original concluyera con anterioridad.

**Exclusiones y limitaciones**  
La presente Garantía limitada no cubre:  
1. a) el desgaste normal, b) los defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
2. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
3. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
4. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
5. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
6. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
7. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
8. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
9. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
10. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
11. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
12. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
13. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
14. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
15. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
16. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
17. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
18. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
19. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
20. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
21. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
22. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
23. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
24. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
25. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
26. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
27. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
28. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
29. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
30. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
31. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
32. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
33. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
34. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
35. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
36. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
37. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
38. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
39. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
40. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
41. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
42. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
43. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
44. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
45. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
46. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
47. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
48. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
49. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
50. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
51. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
52. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
53. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
54. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
55. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
56. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
57. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
58. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
59. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
60. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
61. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
62. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
63. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
64. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
65. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
66. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
67. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
68. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
69. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
70. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
71. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
72. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
73. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
74. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
75. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
76. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
77. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
78. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
79. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
80. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
81. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
82. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
83. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
84. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
85. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
86. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
87. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
88. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
89. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;  
90. los manuales del usuario o artículos de terceros;  
91. defectos o presuntos defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c)